

# Pedagogická fakulta UK

## Posudek oponenta diplomové práce

**Název práce:** Výskyt interferenčních chyb ve výuce němčiny jako cizího jazyka způsobených vlivem češtiny jako mateřského jazyka se zaměřením na oblast větné skladby u studentů gymnázií

**Autor práce:** Bc. Tereza Nováková

**Vedoucí práce:** PhDr. Pavla Nečasová, Ph.D.

**Oponent:** Mgr. et Mgr. Tomáš Botlík Nuc, Ph.D.

**Studijní program:**

**Učitelství pro střední školy (N NJ- ZSV)**

Téma diplomové práce Bc. Terezy Novákové se týká interference vlivem českého jazyka v oblasti větné skladby u studentů gymnázií. Téma práce a cíl práce jsou vhodně definovány. Text práce končí na straně 91 (včetně resumé v NJ), následují 3 strany zdrojů a poté 64 stran relevantních příloh. Práce obsahuje nezbytný úvod i závěr. Maximální podobnost práce činí méně než 1 %, podobných dokumentů je 7.

V teoretické části se autorka věnuje mnohojazyčnosti, postavení němčiny jako cizího jazyka ve vzdělávacím systému ČR, specifikům větné skladby, transferu a interferenci. Řada kapitol je vhodně doplněna o konkrétní příklady. Možná by bylo vhodné zvážit zkrácení kapitoly, která se detailně věnuje Společnému evropskému referenčnímu rámci pro jazyky. Některé pasáže teoretické části by bylo vhodné dát do větší souvislosti se samotným cílem práce, případně nezacházet do některých detailů. I přes to je teoretická část práce čtivá a dostatečně zpracovaná. Objevují se zde drobné stylistické chyby, např. vynechání podmětu. Kladně hodnotím zařazení kapitoly, která se týká aktuálního postavení druhého cizího jazyka.

Výzkumné šetření se věnuje interferenčním chybám v oblasti větné skladby a mapuje možnosti práce s těmito chybami. Šetření je rozděleno na 3 části (test s žáky – analýza nejčastějších chyb, dotazníkové šetření pro učitele – práce s chybou a analýza nejčastěji užívané učebnice na základě odpovědí jednotlivých vyučujících, s ohledem na zpracování problematiky interference ve vztahu k českému jazyku). Metodologie je s ohledem na typ práce přiměřená a dostatečně popsána, výjimku mohou tvořit pouze chybějící údaje o počtech zapojených škol.

Kladně hodnotím shrnutí jednotlivých fází výzkumného šetření. Nedostatkem u této pasáže je, že neuvádíte počet oslovených škol, případně z kolika škol jsou jednotliví respondenti, jak bylo zmíněno výše. Velkým přínosem je, že do výzkumné části šetření, která se týkala učitelů, se zapojil opravdu velký počet učitelů. Toto šetření přináší také zajímavá zjištění. U zpracování výsledků šetření by bylo vhodné zvážit zpřehlednění grafů (jejich označení, velikost, případně barevná úprava – s ohledem na zobrazení v černo-bílé). Výsledky jednotlivých částí výzkumného šetření jsou vhodně interpretovány.

**Práci diplomantky Bc. Terezy Novákové doporučuji k obhajobě.**

Otázky k obhajobě:

1. Co myslíte, že vedlo učitele k neshodě u otázky, zda jejich učebnice pracuje s problematikou interference?
2. Jak bylo postupováno u definic jednotlivých kategorií při jejich třídění (např. str. 63), jak byly hodnoceny jiné chyby ve slovosledu, pokud k nim docházelo?
3. Nahlížela jste i do nového vydání *Direkt interaktiv*, zda v toto vydání není s interferencí zacházeno jinak?
4. Jaká doporučení lze na základě zjištění v rámci této práce doporučit vydavatelům učebnic německého jazyka?

Mgr. et Mgr. Tomáš Botlík Nuc, Ph.D.

V Praze dne 18. 7. 2023